

CAI EAS  
C185  
July 23/80  
DOCS

# Noticiario de

# Canadá



Año VII, No. 14

julio 23 de 1980

Ottawa, Canadá.

Las recomendaciones, primer paso para mejorar la vida del niño, 1

Elevación de la categoría de los consulados canadienses en Brasil, 4

Comienzan las conversaciones constitucionales, 4

Expansión del comercio canado-brasileño, 5

Nueva planta de arenas bituminosas, 5

Telidón elegido para pruebas norteamericanas, 6

Nuevo coche deportivo, 6

Estampilla de Diefenbaker, 7

Trenes LRC entregados a Estados Unidos, 7

Orfanato canadiense en Brasil, 8

Las recomendaciones, primer paso para mejorar la vida del niño

*El Año Internacional del Niño 1979 ha creado una nueva conciencia sobre los problemas con los que se encaran los niños canadienses, según el informe de la Comisión Canadiense del Año Internacional del Niño. La Comisión manifiesta que sus recomendaciones en el informe titulado "Para los niños canadienses: Programa nacional de acción" son un importante paso inicial hacia el mejoramiento de la calidad de la vida de los niños canadienses. A continuación se dan trozos del informe:*

El mandato de las Naciones Unidas para el Año Internacional del Niño definía a los "niños", como aquellas personas que, debido a que no han alcanzado la edad de voto, necesitan de otras personas para hablar en su nombre en el proceso político. En la mayoría de los países, esto incluye a todas las personas menores de 18 años. Los niños quizás no pueden votar, pero pueden hablar por sí mismos de otras formas. Pueden ser escuchados y deben serlo. Debido a las numerosas conversaciones tenidas con jóvenes sensatos interesados, sentimos fuertemente la necesidad de hablar en su nombre en este informe. Nuestros niños son muy promisorios y Canadá debe responder a dichas promesas mejor que lo hizo hasta ahora.

La Comisión examinó la situación de los niños en Canadá y la evaluó en comparación a los 10 principios de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño. Los resultados confirmaron que muchos de nosotros hemos aprendido ya mucho de nuestra experiencia personal con los niños. En un país tan rico y afortunado como Canadá, todavía hay demasiados niños necesitados, ignorados, menospreciados e incluso lesionados.

La raíz del problema es la revolución social experimentada en Canadá y el mundo occidental en los últimos decenios.

## Problemas de los niños

¿Cuáles son los problemas?. El análisis de las necesidades revela:

- Que la pobreza y el aislamiento son mucho mayores



que lo que creen la mayoría de los canadienses.

- Que a menudo no existe un sistema adecuado y apropiado de apoyo comunal para los niños.
- Que los padres necesitan ayuda para desempeñar mejor su tarea y que esta ayuda no se encuentra fácilmente.
- Que las facilidades de atención infantil de cualquier parte de Canadá no cubren, con mucho, la necesidad creciente de las mismas;
- Que los servicios de los niños minusválidos son muy insuficientes;
- Que son raras las oportunidades para aceptar responsabilidades y aprender a ser un buen ciudadano;
- Que la segregación entre grupos de edades crea, a menudo, barreras insuperables entre los niños y las personas mayores, y que se necesitan programas para ayudar a las personas a superar este problema.
- Que se necesita reforzar la batalla contra el prejuicio y racismo respecto a los niños;
- Que la situación de los niños aborígenes canadienses es crítica;
- Que se necesita enfoques creativos para superar la sensación de alienación experimentada por tantos jóvenes;
- Que hay una sorprendente ignorancia de las necesidades y derechos del niño al esparcimiento; y
- Que hay una gran necesidad de enriquecer experiencias, necesidad que refleja el empobrecimiento de muchas mentes y espíritus infantiles.

La gente está muy atareada, demasiado preocupada y desinteresada para prestarles atención.

#### Enfoque del Comité

Los Comités del Año Internacional del Niño y el público en general se centraron en:

- Las múltiples dificultades experimentadas por las familias en todo lugar.
- La necesidad de servicios de apoyo - material y moral, formal e informal, provisión de atención infantil de varios tipos, cursos a los padres, centros familiares;
- La creciente evidencia de una acción

destructiva dirigida hacia el niño - abuso y desprecios del niño, pornografía infantil, explotación comercial, violencia en las mejores horas televisivas;

- La evidencia creciente de un patrón autodestructor entre los jóvenes - suicidio, excesos alcohólicos y de drogas, enfermedades transmitidas sexualmente, falta de adecuación de los actuales servicios de bienestar infantil, falta de coordinación, ausencia, en muchas partes del país, de un punto focal gubernamental respecto a una política global hacia los niños y jóvenes;
- La necesidad de que los jóvenes acepten la responsabilidad de sus propios actos.

#### Comentarios de los jóvenes

Los mismos jóvenes hicieron diferente énfasis en esta última necesidad, En sus comentarios se concentraban en :

- La gran necesidad de ser respetados y confiados, y de recibir oportunidades para demostrar su capacidad de ejercicio responsable y conocer las condiciones de una acción comunitaria.
- Los problemas de comunicación entre ellos, sus padres y otros adultos, y la creciente retirada de la gente mayor de sus vidas.
- La inestabilidad familiar y sus efectos sobre ellos y sus amigos.
- La falta de instalaciones recreativas culturales y de transporte público adecuadas a sus necesidades particulares, especialmente durante la adolescencia;
- La violencia en los deportes y el grado hasta el que esta violencia está apoyada por los adultos;
- El deseo de que se preparen para enseñarles más las habilidades necesarias para vivir en nuestra sociedad compleja - tarea en que los jóvenes cada vez ven menos familias interesadas en participar respecto a sus propios hijos - con énfasis particular en la educación de la vida familiar; y
- El futuro, parece que los jóvenes están mucho más preocupados sobre el



*Los niños tratan de comunicarse con nosotros.*

futuro que el público en general. Naturalmente el empleo es un punto clave para ellos, pero también sienten gran ansiedad sobre el deterioro del entorno global, la suerte de los niños de otras partes del mundo y la amenaza de guerra nuclear.

#### **Recomendaciones para el futuro**

La Comisión Canadiense para el Año Internacional del Niño se interesa en la naturaleza desigual de las actuales estructuras y programas interesados en los niños a todos los niveles gubernamentales. A nivel federal, no hay un foco central por la preocupación nacional sobre sus ciudadanos más jóvenes.

Los niños canadienses no son solamente una responsabilidad familiar y provincial sino también una responsabilidad de todos los niveles de los gobiernos elegidos para representarlos. Se debe concebir un mecanismo que asegure el reparto adecuado de esta responsabilidad.

El Año del Niño ha representado una buena oportunidad para reflejar y evaluar la situación de los niños en Canadá. Sin embargo, con objeto de que este año tenga un efecto duradero y permanente, debe haber una forma de asegurar el mantenimiento de estas necesidades infantiles

en primer plano, que se reflejen las nuevas percepciones de los derechos del niño en programaciones a largo plazo y que se preparen recomendaciones específicas para que la comisión actúe. Para conseguir esto, recomendamos que:

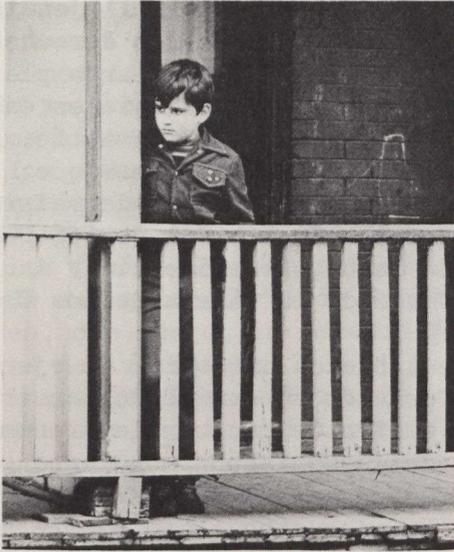
- Se establezca un punto de referencia para niños dentro del Comité Permanente de Salud, Beneficencia y Asuntos Sociales de la Cámara de los Comunes y
- Se establezca un comité de ejecución, en forma de subcomité del anterior, con el fin de recibir las recomendaciones de la Comisión Canadiense para el Año Internacional del Niño y controlar su ejecución. Este comité ejecutivo podría consistir en varios miembros del Parlamento y del Senado o se podría formar un comité senatorial separado.

#### **Apoyo provincial**

Reconociendo que la mayoría de las decisiones que afectan a los niños se toman a niveles provinciales y territoriales, agradecemos a los primeros ministros de cada provincia y sus homólogos territoriales el apoyo prestado al trabajo de la Comisión Canadiense durante el año Internacional del Niño. Les instamos a que continúen prestando este apoyo mediante el establecimiento de medios para asegurar la debida consideración, por parte de los gobiernos, a las recomendaciones contenidas en el programa Nacional de Acción para los Niños. Por lo tanto, recomendamos que los gobiernos provinciales y territoriales establezcan centros de responsabilidad dondequiera que existan.

Con objeto de establecer un lugar para los niños y jóvenes del gobierno federal, recomendamos que éste establezca un centro de responsabilidad dentro de la estructura federal más adecuada, con objeto de examinar e iniciar legislación y programas ministeriales relacionados con los niños. Este centro deberá tener un coordinador con categoría de subsecretario y un programa de vinculación con el gabinete.

Con objeto de apoyar el importante



*Jóven víctima de la pobreza*

papel desempeñado por las organizaciones no gubernamentales, que actúan colectiva o separadamente respecto a todos los niveles del gobierno y robustecer su capacidad para innovar, abogar, evaluar y criticar los programas que afectan las necesidades de los niños y jóvenes en Canadá recomendamos que:

- Se establezca un comité de coalición de organizaciones no gubernamentales o un comité de fomento para continuar los objetivos de la comisión Canadiense de forma que se mantenga en el futuro el espíritu y la intención de la Comisión.
- Que el Consejo Canadiense sobre Niños y jóvenes actúe como agente facilitador de la preparación de dicho comité.

#### **Elevación de la categoría de los consulados canadienses en Brasil**

Dado que Canadá concede gran importancia a sus relaciones con Brasil, se ha elevado la categoría de los consulados canadienses en Río de Janeiro y Sao Paulo a nivel de consulado general, según anunció en junio el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Mark MacGuigan. Los consulados generales que tratan principalmente de asuntos comerciales, se encargan también de la administración consular y de programas de asuntos públicos y de emigración.

La representación canadiense en Río de

Janeiro es una de las más antiguas en América Latina, remontándose a 1941 con el establecimiento de la Legación Canadiense en lo que entonces era la capital del Brasil. En 1944, se elevó la legación a la categoría de Embajada y en 1972, cuando se trasladó la embajada canadiense a Brasil, después de la transferencia del Ministerio de Relaciones Exteriores a dicha ciudad, se abrió un consulado en Río de Janeiro con objeto de mantener los vínculos establecidos en los últimos 30 años. Al período siguiente aumentaron grandemente los intereses comerciales, consulares y de asuntos públicos canadiense y la nueva categoría de consulado general refleja la importancia y responsabilidad crecientes de la representación canadiense en Río de Janeiro.

El consulado canadiense en Sao Paulo fue establecido en 1947. Los intereses comerciales y consulares canadienses en dicha ciudad de 12 millones de habitantes el centro de la industria y comercio brasileños, han aumentado constantemente. Como en el caso de Río de Janeiro, la nueva categoría de consulado general en Sao Paulo refleja la creciente importancia y responsabilidades de la representación canadiense en Sao Paulo.

#### **Comienzan las conversaciones constitucionales**

El Primer Ministro Pierre Trudeau se reunió con los 10 Primeros Ministros provinciales de Canadá en Ottawa, el 9 de junio, para debatir propuestas sobre los cambios constitucionales.

Los primeros ministros William Davis de Ontario, René Lévesque de Quebec, Peter Lougheed de Alberta, William Bennet de la Colombia Británica, Allan Blakeney de Saskatchewan, Sterling Lyon de Manitoba, Richard Hatfield de Nueva Brunswick, John Buchanan de Nueva Escocia, Brian Peckford de Terranova y Angus MacLean de la Isla del Príncipe Eduardo, se reunieron con el Sr. Trudeau, en una reunión que duró un día, en la residencia del Primer Ministro.

Los primeros ministros acordaron unánimemente un calendario para la reforma constitucional y una lista de priorida-

des a tratarse durante la primera ronda de discusiones. Sin embargo, los primeros ministros manifestaron que no podían apoyar en este momento una declaración de principios de la nueva constitución.

Los temas de alta prioridad acordados por los primeros ministros incluían; una declaración de principios; una carta de derechos que incluyese derechos de idiomas; la dedicación para reducir las disparidades regionales; la repatriación de la Constitución; la propiedad de recursos y el comercio interprovincial; los recursos costeros; las facultades que afectan a la economía; comunicaciones y radiodifusión; derecho de familia; jurisdicción pesquera; el nuevo Senado que implica las provincias y cambios en la Corte Suprema.

#### Calendario de eventos

El calendario de eventos acordado incluía una reunión organizativa de ministros de relaciones federales provinciales el 17 de junio y una reunión de tres semanas de duración de los primeros ministros y sus funcionarios entre el 7 y el 25 de julio. Se programa la reunión de ministros de relaciones federales provinciales y sus funcionarios para una reunión del 25 al 29 de agosto.

Entre el 30 de agosto y el 7 de septiembre se pedirá a los gobiernos que consideren sus posiciones y se preparen para una reunión o primera conferencia de Ministros. La conferencia de primeros ministros se celebrará en Ottawa del 8 al 12 de septiembre, con objeto de llegar a conclusiones sobre el trabajo en progreso y preparar un programa de trabajo futuro.

Los primeros ministros solicitaron que esta reunión sea abierta y su propósito declarado incluya las palabras "para finalizar acuerdos sobre el trabajo perseguido".

#### Expansión del comercio canado-brasileño

El comercio bilateral entre Canadá y Brasil aumentó 70 millones de dólares en 1979, la mayoría de cuyo aumento se puede atribuir a exportaciones brasileñas más elevadas a Canadá.

La cifra final del año muestra que las

exportaciones canadienses a Brasil ascendieron a 418,5 millones de dólares, cifra ligeramente superior a la cifra alta de 417,4 millones de dólares alcanzada en 1978. Las importaciones de Brasil ascendieron a 313,1 millones de dólares, en comparación a los 248,3 millones de dólares de 1978.

Las cifras comerciales bilaterales para 1979 ascendieron a 731 millones de dólares comparados con los 99 millones de dólares de 1969.

El trigo fue el principal artículo de exportación canadiense a Brasil, tanto en 1978 como en 1979. Sin embargo, las ventas de trigo de 1979 fueron 105 millones de dólares inferiores a las de 1978.

A pesar de este importante descenso de las ventas de trigo, las exportaciones **totales** de Canadá a Brasil en 1979 fueron ligeramente superiores a las de 1978.

Otras importantes exportaciones canadienses en 1979 fueron papel de periódico, fertilizantes, semillas oleaginosas, metales preciosos, aleaciones, carbón, aluminio y motores de aviación.

Las principales exportaciones brasileñas a Canadá fueron naranja congelada, frutas y concentrados, café, motores de vehículos, mineral de hierro, cacao, chocolate, chapa, hoja y fleje de acero y calzado. (Del Brazil-Canada Newsletter, abril 1980).

#### Nueva planta de arenas bituminosas

La Alberta Gas Trunk Company de Calgary y Petro Canada han acordado invertir 100 millones de dólares durante los próximos años para preparar una propuesta formal de construcción de la cuarta planta de arenas bituminosas de Alberta.

Si se aprobase, la planta se construiría a mediados o finales de este decenio. La operación AGTL-Petrocan sería comparable en tamaño al complejo Syncrude Canada Ltd. de 130.000 barriles diarios de capacidad, ya en operación y al proyecto Alsands de 140.000 barriles diarios de capacidad que espera la aprobación gubernamental definitiva. El proyecto Alsands se encuentra en una etapa avanzada de planificación, con la producción de pe-

tróleo sintético programada para 1990. La Suncor Inc. de Toronto tiene también una planta cerca de Fort McMurray, en el Norte de Alberta.

Los costos calculados para la cuarta planta propuesta ascienden a 10.000 millones de dólares o más, en comparación con el presupuesto final de 7.000 millones de dólares para la planta Alsads. Petrocan y AGTL están emprendiendo estudios conjuntos de viabilidad técnica y económica, con objeto de hacer una solicitud formal a la Junta de Conservación de Recursos Energéticos de Alberta para finales de 1982, con una inversión inicial hasta aquel momento de 100 millones de dólares. Petrocan tiene actualmente intereses en una 51.700 hectáreas de las arenas bituminosas de Athabasca.

### Telidón elegido para pruebas norteamericanas

El Telidón, tecnología video-tele y textocanadiense, ha sido seleccionada para su primera prueba de teletexto para el consumidor de los Estados Unidos, según anunció el Ministro de Comunicaciones Francis Fox.

La prueba se realizará en la estación educativa WETA de Washington D.C., a finales de 1980.

El Telidón es un sistema televisivo bidireccional que permite a sus usuarios extraer información almacenada en unas bases de datos de computación por medio de un teclado. La información, bien sea en texto o en gráfico, se proyecta en un aparato televisor ligeramente modificado.

La prueba está auspiciada por la Corporación de Radiodifusión Pública, la Fundación Nacional de Ciencias, la Administración Nacional de Telecomunicaciones e Información y el Ministerio de Salud, Educación y Bienestar Público.

La prueba ha sido diseñada por el Centro de Medios Alternos de Difusión de la Escuela de Artes de la Universidad de Nueva York, en conjunción con la WETA. Antes de elegirse la alternativa Telidón, se consideraron los sistemas de teletexto británico y el francés Antiope.

Los receptores de teletexto Telidón

serán emplazados en hogares seleccionados y en varios lugares públicos para evaluar la reacción del público sobre los varios servicios de información que se consideran para el nuevo medio de difusión. Como parte de este estudio, se equiparán a los terminales con aparatos de verificación que registrarán su uso y obtendrán información tal como páginas particulares de información solicitadas por el consumidor y el momento de realizar la demanda.

El Ministerio Canadiense de Comunicaciones que desarrolló el Telidón en su Centro de Investigación de Comunicaciones, proporcionará ayuda técnica y consejo, así como lo hará la T.V. Ontario, organización que realiza las primeras pruebas de Telidón en radiodifusión (T.V. Ontario es un importante suministrador de información educativa que ha ofrecido suministrar la información educativa preparada en el formato Telidón).

Entre los suministradores de información para la prueba se encuentra el Washington Post, el Washington Star, las Bibliotecas públicas del Distrito de Columbia, varios organismos gubernamentales norteamericanos, la Comisión Comercial federal, La Comisión de Alimentos y Drogas, el Ministerio de Energía, el Instituto Smithsonian, el Centro Federal de Información y los servicios generales de Administración del Centro de Información al Consumidor.

### Nuevo coche deportivo

Cerca de Toronto se ha comenzado la construcción de un coche deportivo de plástico de líneas reminiscentes a las de finales de 1940, según informa Ken Romain en el Globe and Mail, del 15 de mayo.

El GRX Aurora, descrito como el único automóvil deportivo de dos plazas de Canadá, está equipado con un motor V-8 de 302 pulgadas cúbicas de la Ford Motor Co. de Canadá Ltd, y pesa alrededor de 900 Kilos.

El automóvil, cuyo precio de venta es de 28.000 dólares, fue presentado en la fábrica de la compañía de Richmond Hill, al Norte de Toronto. El vehículo fue diseñado, desarrollado y construido por la

Aurora Cars de Richmond Hill, filial de la Compañía Grove Ridge Industries Ltd, con fondos de inversionistas privados.

Wayne Stevenson su presidente, que hizo los primeros trabajos de ingeniería, manifestó que el Aurora satisface todas las normas gubernamentales de seguridad, control de emisión y economía de carburante ya que consume 10.87 litros por Km. También manifestó que el desarrollo del automóvil tomó tres años y medio. Los automóviles son construidos manualmente, utilizando principalmente partes Ford, si bien la compañía fabrica algunas de las partes.

Se han vendido ya seis automóviles y se prosiguen negociaciones con Carl Haas Inc. agente de ventas de Chicago para recibir 30 de estos automóviles y con un agente de la Ford of Canada de Toronto para 10 más, de acuerdo con el Sr. Stevenson.

Estos automóviles se venderán en agencias seleccionadas.

Se planea una producción inicial de 50 automóviles anuales, de los cuales el 75% se enviará a los Estados Unidos. Se espera que la producción posterior llegue a 100 automóviles por año.

### Estampilla de Diefenbaker

En junio se emitió una estampilla conmemorativa de John G. Diefenbaker, el 13 Primer Ministro de Canadá.

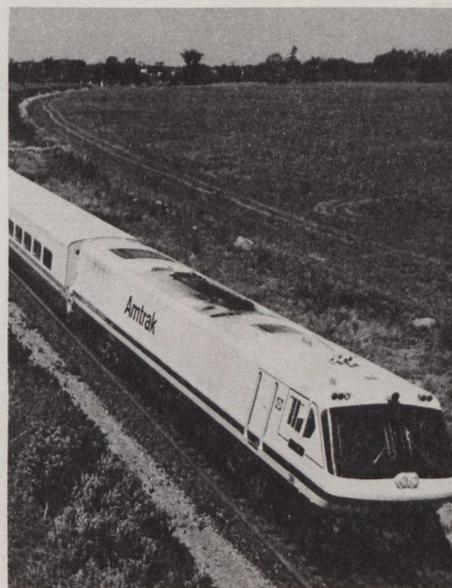


El perfil sobre un fondo azul realza el diseño de la estampilla que muestra al Sr. Diefenbaker en una típica postura dramática.

La estampilla fue emitida en el aniversario del nombramiento de Diefenbaker como miembro del Consejo Privado de la Reina para Canadá en 1957, un día antes de convertirse en Primer Ministro.

### Trenes LRC entregados a Estados Unidos

Recientemente se enviaron a Amtrak de los Estados Unidos dos trenes interurbanos de pasajeros, de alta velocidad "livianos, rápidos y cómodos" (LRC) construidos por Bombardier Incorporated de Montreal.



*El tren bombardier LRC tiene estabilizadores que permiten a los coches mantener su nivel en las curvas.*

Un proyecto conjunto de la Bombardier Incorporated Inc. de Montreal, la Dominion Foundries and Steel Ltd de Hamilton y la Alcan Canada Products Ltd de Montreal, el LRC incluye en sus vehículos un sistema hidráulico de toma de curvas. Activado por sensores electrónicos, los estabilizadores neutralizan la fuerza centrífuga y permite a los coches mantenerse a nivel al tomar curvas a grandes velocidades.

El Gobierno Federal contribuyó con subsidios al desarrollo a través de su programa para el adelanto de la tecnología industrial.

El trato con la compañía ferroviaria americana - un contrato de alquiler y compra de dos trenes de 10 millones de dólares firmado en 1976 - fue la primera

oportunidad mercantil del LRC. Desde entonces, la Via Rail Canada Incorporated, empresa nacioanl canadiense de transporte de pasajeros, ha pasado un pedido de 21 locomotoras y 50 coches por un valor de 70 millones de dólares, que se utilizarán en el corredor de Ciudad de Quebec a Windsor. Está programada la entrega de 8 trenes para dentro de un año.

#### Ampliamente probados

Si bien el LRC ha sido ampliamente probado hasta la fecha, especialmente en el centro de pruebas terrestres de alta velocidad de la Administración Ferroviaria Federal de los Estados Unidos en Pueblo, Colorado, el Amtrak comprobará durante varios meses las unidades antes de ponerlas en servicio.

De acuerdo con Raymond Royer, presidente de la división de tránsito en masa de la Bombardier, actualmente hay 4.500 coches de servicios cortos en América del Norte. "Nuestro análisis muestra que unos 1.500 de estos podrían ser reemplazados por el LRC". Es ideal para recorridos de muchas curvas cuyo trazado de la vía las autoridades no quieren cambiar.

El LRC es capaz de alcanzar 200 Km. por hora sin tener que reducir su velocidad en las curvas.

Actualmente cada vagón cuesta alrededor de un millón de dólares y la locomotora 1,2 millones de dólares.

Los oficiales manifiestan que el tren completamente cargado consigue 177 kilómetros-pasajero por litro de carburante, comparado con 1,77 a 3,54 kilómetros-pasajero de los aviones de reacción.

#### Orfanato canadiense en Brasil

Para el viandante, el 109 de la Rua Rodrigo Lobato es una casa normal del barrio Sumaré, una zona residencial de la clase media de Sao Paulo, Brasil.

Lo que la hace diferente es sus habitantes, 15 niños, una niñera y una ama de casa. Se trata del Lar infantil Canadense, un orfanato dirigido por un grupo de mujeres canadiense y sus amigos internacionales en Sao Paulo.

Comprado por canadienses, es el hogar de niños brasileños pobres, enviados allí

por el Tribunal de Menores. Las mujeres, todas ellas voluntarias, compran alimento, vestuario y mobiliario, y proporcionan enseñanza especial. Los gastos de esta vivienda ascienden a 1.000 dólares mensuales que se deben obtener mediante ventas, desfiles de modas y otros eventos de recaudación de fondos. Adeline Landau-Remy, presidente de la Sociedad Canadiense de Mujeres que opera el orfanato, manifestó que la mayoría de las voluntarias son esposas de ejecutivos extranjeros que trabajan en Brasil,

Después de su llegada a Sao Paulo, aprenden rápidamente el portugués y encuentran que el trabajo con niños es una tarea altamente recompensadora.

\* \*

---

*Publicado por la División de Información  
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa  
K1A OG2*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly  
Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada  
Esta publicação encontra-se também disponível em Português sob o título Notícias do Canadá*